



# 2 obras de G. Burmester

## Hamburgo \* Alemania Federal

131 - 113

### sinopsis

Las ampliaciones de los pabellones de Dirección de la Empresa «Nordwestdeutsche Kraftwerke, AG», en Stade y en Oldenburg, tuvieron unas características diferentes de concepción, debido a su emplazamiento distinto y a sus específicas condiciones urbanísticas y arquitectónicas.

En el primer caso el edificio ya existente, conocido como «la casa suspendida», tenía una entidad propia, lo que hacía de todo punto imposible adicionarle un anexo. Se optó entonces por construir el nuevo pabellón aislado, a unos 20 m de distancia, uniéndolo al anterior por un paso cubierto. Es de hormigón armado, con dos plantas más sótano, y consigue mejorar el conjunto con la ampliación de zonas ajardinadas.

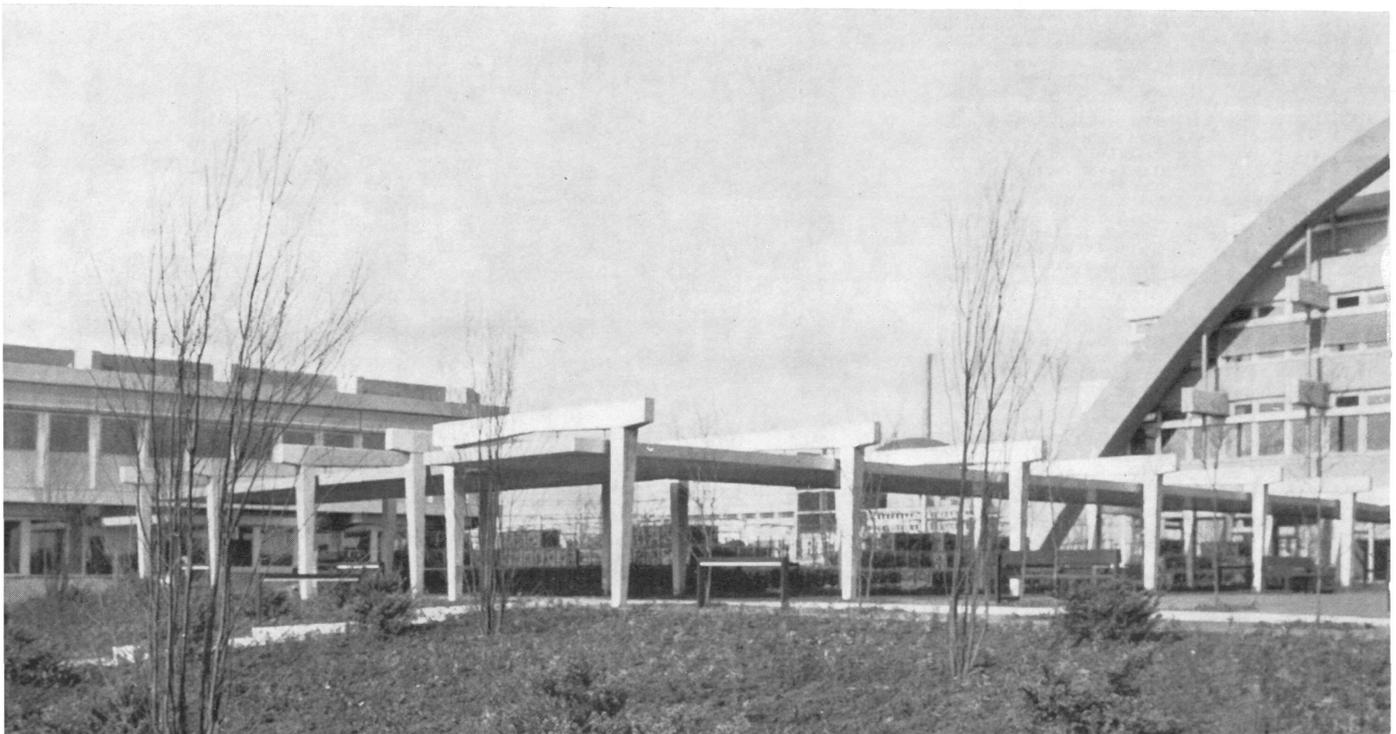
En Oldenburg, el edificio de Dirección se encontraba en el centro de la ciudad, al borde de una amplia zona verde, y resultaba fácil realizar una ampliación, lo que permitió obtener un volumen único que cerraba la plaza allí existente, resultando un nuevo planeamiento de alta categoría, muy acorde con la gran empresa que representa. La configuración arquitectónica es sobria, con una concepción clásica.





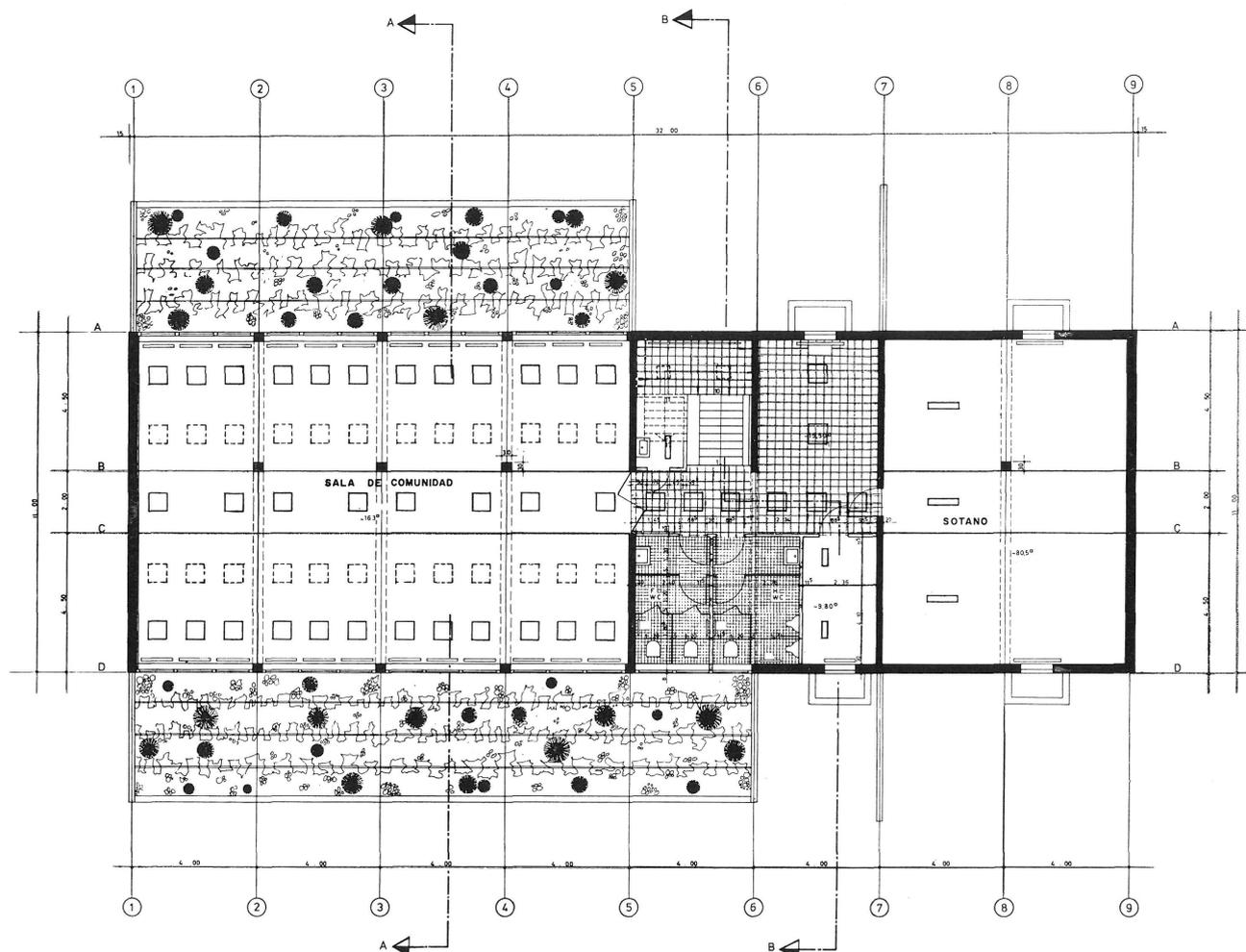
***Ampliación del pabellón de dirección  
de la empresa  
"Nordwestdeutsche Kraftwerke AG" en Stade***

La Central Eléctrica de Alemania Occidental AG, que tiene su sede local en Stade, construyó un edificio que albergaba la Dirección de la empresa en esta zona del país. Este proyecto, de personales y modernas características en cuanto a su diseño, pronto fue conocido con el apelativo popular de «la casa suspendida». Forma parte del centro energético que comprende una central convencional y una central atómica.





## planta de sótano



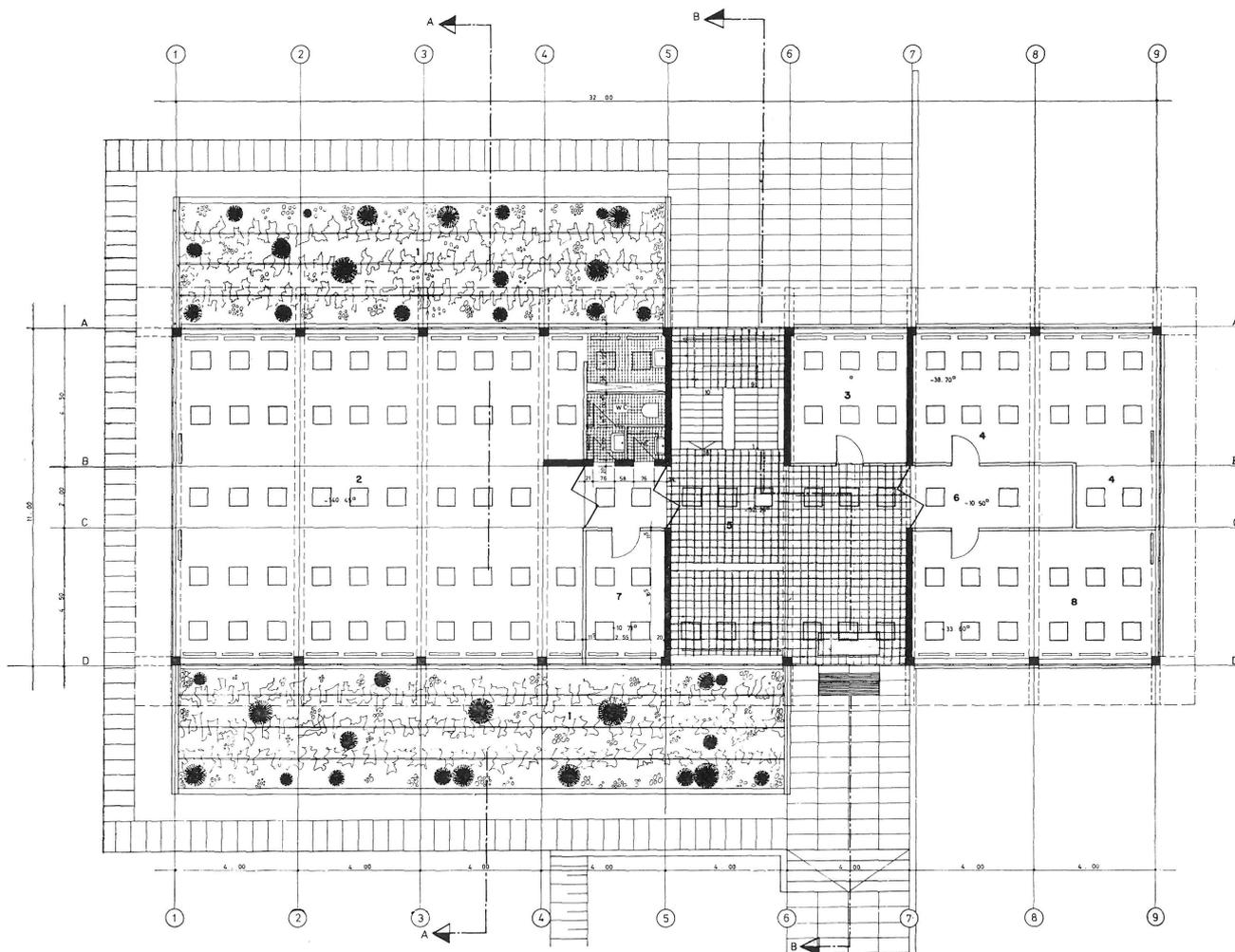
El constante desarrollo de las actividades de la empresa dio lugar a unas crecientes necesidades de espacio para la Dirección, por lo que este edificio hubo de ser ampliado. Para ello fue necesario llevar a cabo un planeamiento previo bastante prolongado, no exento de dificultades por las especiales características que concurrían en el nuevo proyecto en relación con el que ya había. Partiendo de la existencia de un edificio con unas peculiaridades muy definidas, y que, por razones de su configuración poseía ya una entidad propia, era muy difícil construir un anexo, como normalmente se hace en otros casos. Esto obligó a trabajar en una serie de propuestas, después de realizar un estudio sistemático de la organización de la empresa, decidiéndose, finalmente, por construir un edificio de nueva planta, dispuesto en ángulo recto con relación al ya existente, y a una distancia aproximada de 20 m. Se unió al antiguo edificio mediante un paso cubierto, que permite el tráfico de personas entre ellos sin necesidad de salir al exterior. La situación en que quedan ambas edificaciones posibilita el construir otras paralelamente a la que ahora se levanta, en el caso de que, más adelante, se precisara por un aumento de las necesidades.

Este bloque de ampliación se proyectó con un sótano, una planta baja y otra superior, totalizando una superficie útil de unos 700 m<sup>2</sup>.

Arquitectónicamente se buscó la forma de armonizar con el edificio principal, utilizando los materiales adecuados tanto interior como exteriormente. De esta manera se consiguió un aspecto uniforme del conjunto visto desde fuera, al tiempo que se evitaba producir un cambio brusco de ambiente para la persona que, encontrándose en el interior, pasara de un edificio al otro, lográndose la sensación de recorrer un solo espacio interior por la uniformidad de diseño existente. Asimismo, el aspecto primitivo de la «casa suspendida» mejora al verse incorporada a este conjunto, cobrando una nueva fuerza y favoreciéndose su adaptación al paisaje al quedar mejor integrada en su entorno natural.

La nueva construcción lleva estructura de hormigón armado, que descansa sobre una cimentación de pilotes, los cuales vinieron impuestos por la constitución especial del terreno. También se construyeron con este material los muros de la caja de escalera, dejados sin revestir, y la cubierta del edificio; esta última se terminó con tres capas de cartón bituminoso y grava prensada vertida sobre una lámina de aislante térmico.

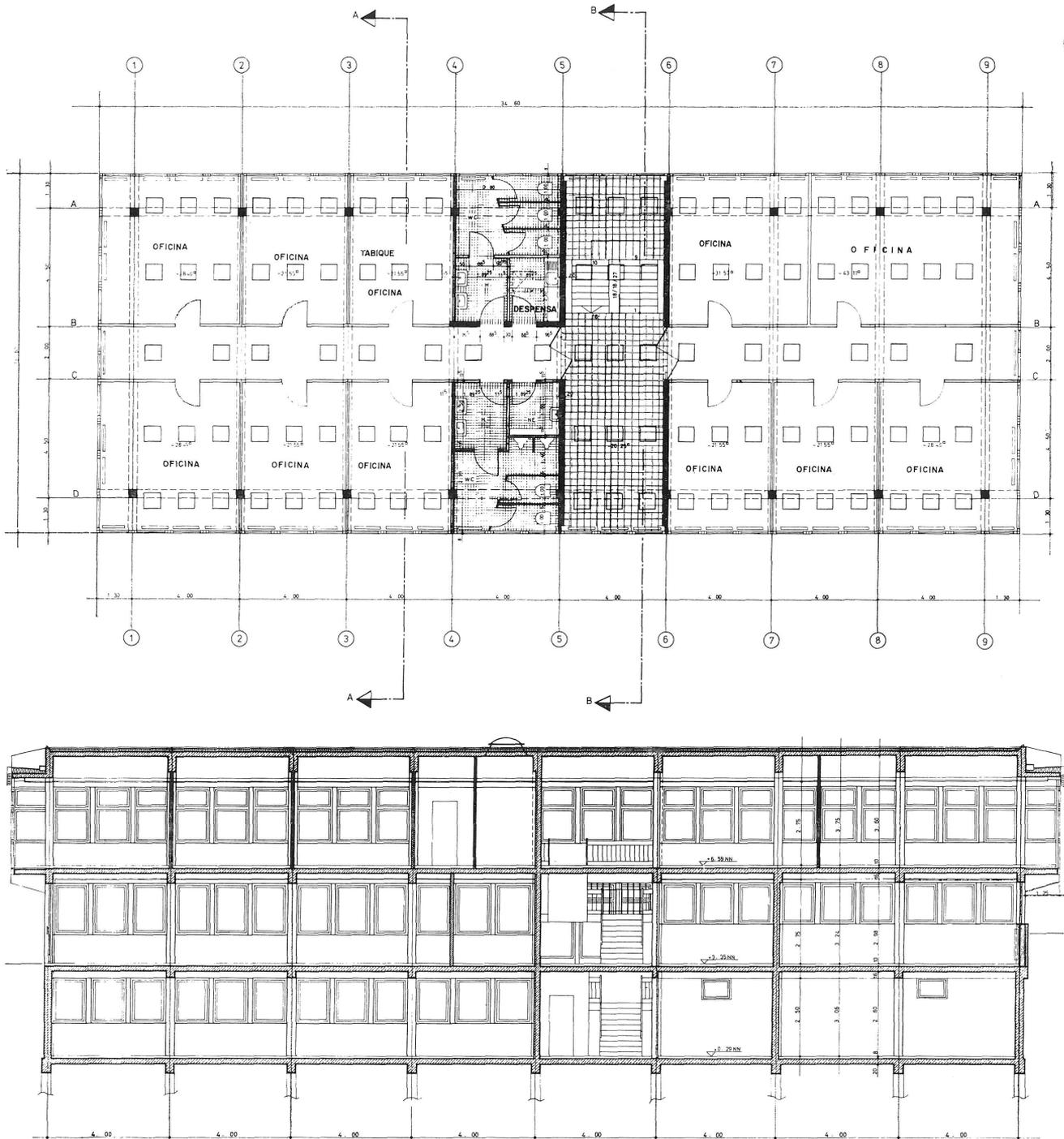
El suelo y los muros del sótano son de hormigón impermeabilizado con pinturas aislantes para prevenir posibles problemas de humedades. En la planta baja, a la altura del antepecho, se utilizó mampostería revocada y fábrica de ladrillo ordinario. La planta alta tiene una de sus fachadas en voladizo, que fue realizado en aluminio.



1. Jardín.—2. Sala de dibujo.—3. Oficina.—4. Copias.—5. Hall.—6. Paso.—7. Despacho.—8. Coloquios.

**planta baja**

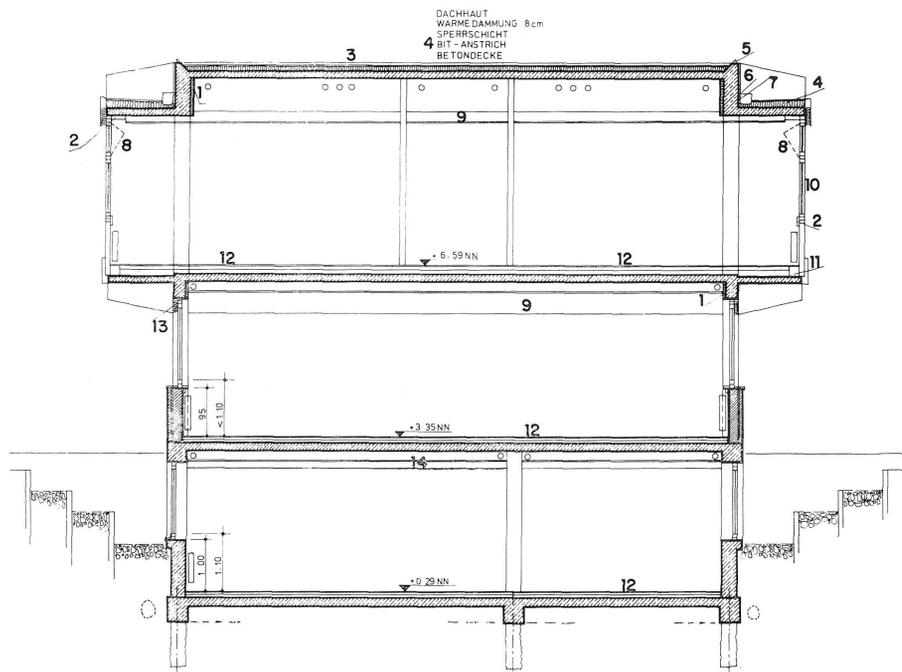
## planta alta



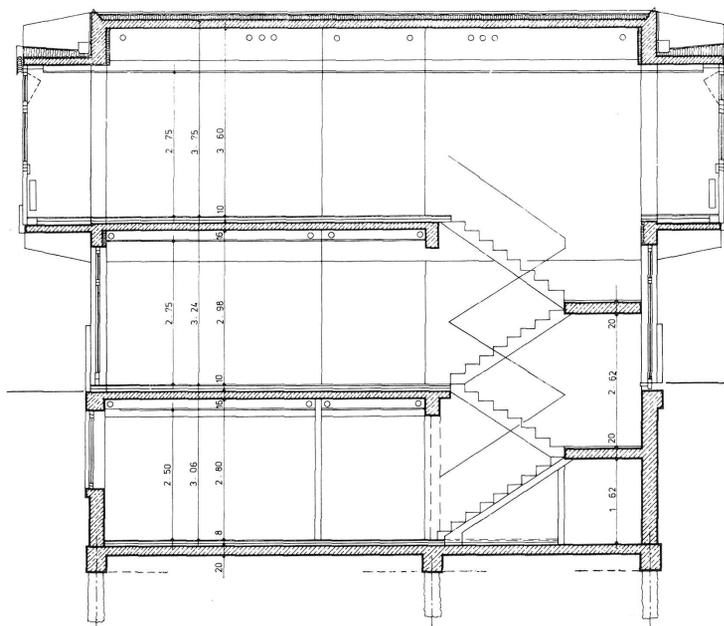
Interiormente se cuidó el terminado de las distintas dependencias, utilizando los materiales adecuados a cada función. En los locales de la planta superior, destinados a oficinas, se empleó un solado flotante de PVC. La distribución de los despachos se consigue mediante mamparas móviles, formadas por placas aislantes acústicas y soportes de sustentación, y revestidas, por ambos lados, con planchas de cartón enyesado que permite la pintura. Las puertas van provistas de una impermeabilización de goma, con la superficie protegida por finas capas de resina sintética.

A las zonas de paso con más tránsito se las trató de manera que resistieran el desgaste, y así, en pasillos y escaleras se colocó un solado de piedras de sillar. También es muy transitado

## sección A-A



1. Aislante térmico 5 cm.
2. Conducto.—3. Ventilación de la cubierta.—4. Superficie de cubierta (aislamiento térmico 8 cm, betón y hormigón).—5. Elemento MS 082 N.—6. Elemento GT 03-300.—7. Chapa.—8. Lucernario superior.
9. Cielorraso.—10. Aluminio.—11. Tubería de aire caliente.—12. Solado.—13. Persiana.—14. Techo colgado.



## sección B-B

el paso que une ambos edificios, en cuyo piso se puso una solera cerámica. La protección de los paramentos de los servicios sanitarios se confió a un revestimiento cerámico de 2 m de altura.

Los cielorrasos se terminaron con falsos techos a base de piezas absorbentes del sonido, las cuales van encastradas en una retícula de perfiles de aluminio que soportan el conjunto. Para la iluminación se instalaron luces empotradas en determinados huecos de la retícula. Las instalaciones se completan con un sistema de calefacción a distancia y con una depuradora para la recuperación de aguas residuales.

Este proyecto mereció un galardón urbanístico, por parte del Ministerio de la Vivienda de la ciudad de Bonn, por respetar el paisaje de árboles frutales y la vegetación existente en el terreno, logrando, además, mejorar el conjunto al ampliar las zonas ajardinadas, sin perder en ningún momento el perfecto acoplamiento entre las construcciones existentes con las nuevas y el entorno.

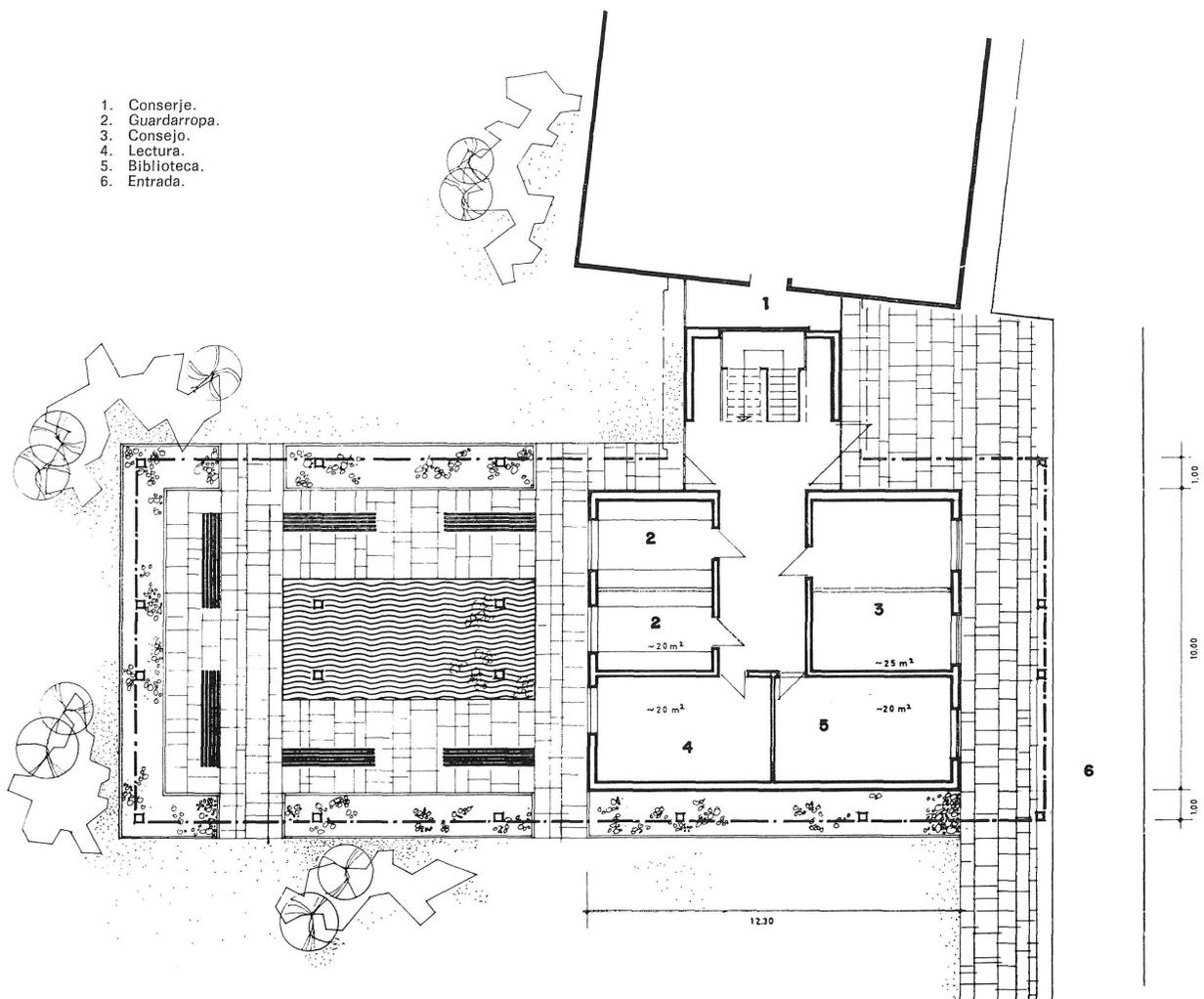
***Ampliación del edificio de dirección de la empresa "Nordwestdeutsche Kraftwerke AG" en Oldenburg***

La ampliación del edificio de Dirección para la misma empresa, en Oldenburg, tuvo diferente tratamiento que el ya descrito en Stade. En este caso la construcción no estaba directamente unida al Centro Energético, sino que es un edificio implantado dentro de la ciudad, al borde de una amplia zona verde. Esta vez se decidió ampliar el edificio existente, pero de tal modo que diese lugar a la obtención de un volumen único y completo, integrado con las realidades urbanísticas de la zona. De esta forma la plaza allí existente se cerraría, quedando incluida en el nuevo planteamiento, el cual tomaría un aspecto de alta categoría arquitectónica muy acorde con la gran empresa que representa.

La estructura del nuevo edificio se construyó sobre el nivel del terreno, excepto una mínima superficie excavada para sótano. Por esto, el nuevo volumen destaca sobre la antigua construcción, reforzándose el contraste, aún más, por el distinto terminado exterior. El edificio anterior está



## planta baja



revestido de azulejos blancos, mientras que el nuevo, de color oscuro, destaca como un cubo situado encima, produciendo una sensación, hasta cierto punto, de un cuerpo flotante.

La caja de la escalera, construida con piezas prefabricadas de mayólica, es, en este caso, el elemento de unión entre las dos construcciones. Este tramo de enlace constituye, al mismo tiempo, un claro elemento de separación entre ambas obras, a pesar de que forman una unidad de variada volumetría.

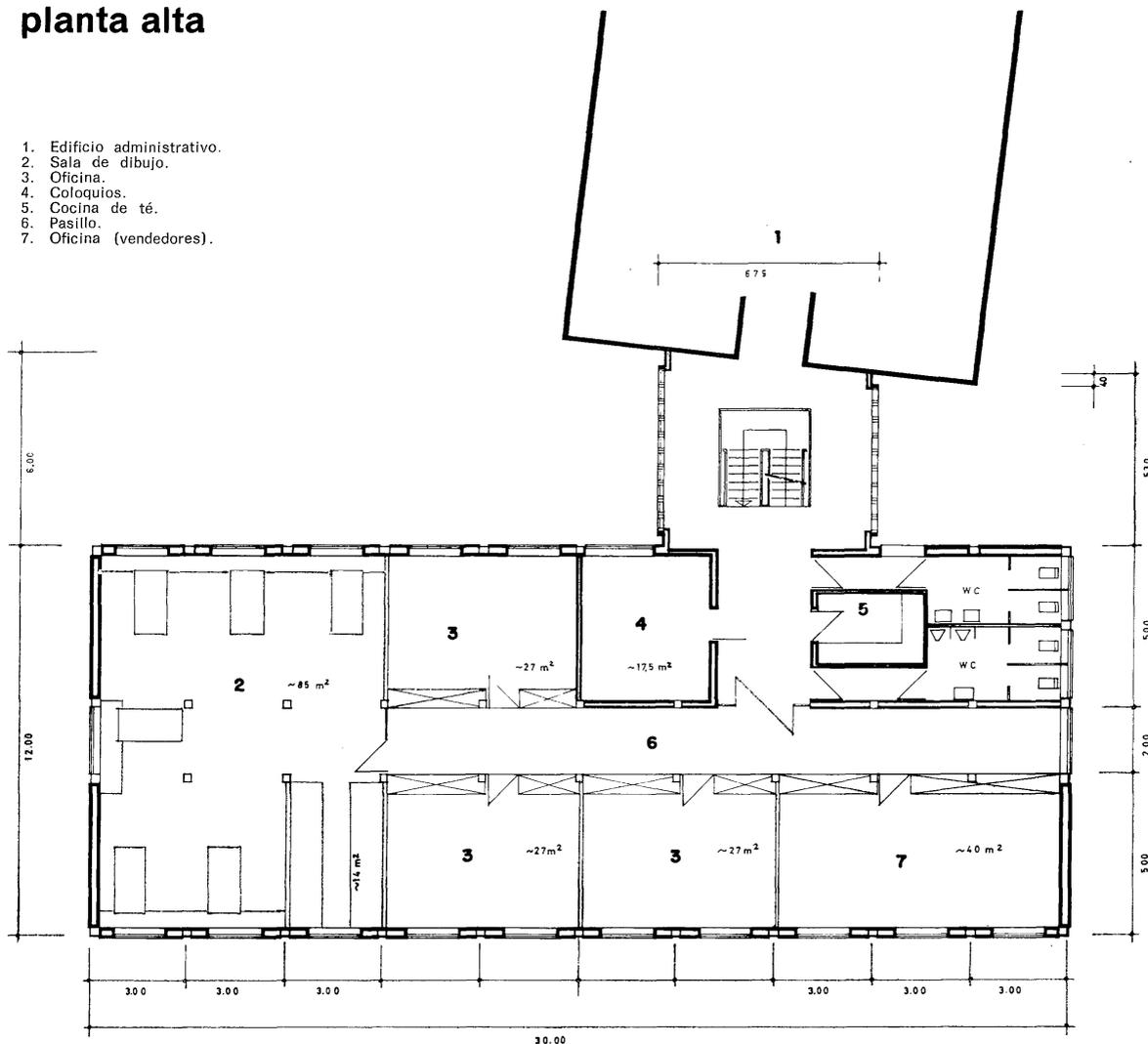
El revestimiento de la nueva fachada, que se realizó sobre muro con cámara de aire, consiste en un chapado de madera de abeto de Suecia, alternando con las ventanas de carpintería metálica protegidas exteriormente contra el sol.

En el capítulo de instalaciones destaca el sistema de calefacción empleado, a base de agua caliente suministrada por la central del antiguo edificio, la cual hubo de ser ampliada para cubrir las nuevas necesidades.

La configuración arquitectónica se ha mantenido conscientemente sobria, adaptándose los módulos, en este caso, a una concepción clásica.

# planta alta

1. Edificio administrativo.
2. Sala de dibujo.
3. Oficina.
4. Coloquios.
5. Cocina de té.
6. Pasillo.
7. Oficina (vendedores).



GRUNDRISS ERDGESCHOSS

## résumé

2 ouvrages de G. Burmester.  
Hambourg - République fédérale  
d'Allemagne

Les agrandissements des pavillons de direction de l'Entreprise «Nordwestdeutsche Kraftwerke, AG», à Stade et à Oldenburg, ont eu des caractéristiques différentes de conception dues à leur différent emplacement et à leurs conditions spécifiques urbaines et architecturales.

Dans le premier cas, le bâtiment déjà existant, connu comme «la maison suspendue», avait une entité propre, ce qui rendait absolument impossible de lui ajouter une annexe. On a alors opté pour la construction d'un nouveau pavillon isolé, à quelque 20 m de distance, uni à l'antérieur par un passage couvert. Il est en béton armé, avec deux niveaux plus le sous-sol, et améliore l'ensemble avec l'extension d'espaces aménagés en jardin.

A Oldenburg, le bâtiment de direction se trouvait au centre de la ville, au bord d'une ample zone verte. Il était facile à réaliser un agrandissement, ce qui a permis d'exécuter un volume unique qui ferait la place y existante et de parvenir à un nouveau plan de haute catégorie, très conforme à la grande entreprise qu'il représente. La configuration architecturale est sobre, avec une conception classique.

## summary

2 works by G. Burmester.  
Hamburg - West Germany

The enlargements of the Management Annexes of the firm «Nordwestdeutsche Kraftwerke, AK», were different in design due to their different locations and specific urban and architectural conditions.

In the first case, the already existing building, known as the «hanging house» had an entity of its own which made it impossible to add an annex to it. It was then decided to build a new separate pavilion, about 20 m away, which would be joined to the first one by means of a corridor. The structure is of reinforced concrete, with two storeys and a basement, surrounded by gardens.

In Oldenburg, the Management Building was situated in the centre of the city, right next to a park and it proved to be relatively easy to enlarge it, whereby the existing square got enclosed. The result came to represent a distinguished new approach, very much in accordance with the functions of the firm.

The architectural configuration is sober, with classical lines.

## zusammenfassung

2 Bauunternehmen von G. Burmester - Hamburg - Bundesrepublik Deutschland

Der Ausbau der Betriebsdirektionsgebäude der Firma «Nordwestdeutsche Kraftwerke, AG», in Stade und Oldenburg, unterschieden sich im Entwurf auf Grund ihrer Lage und besonderer städtischer und architektonischer Bedingungen.

In dem ersten Fall hatte der schon vorhandene Bau, «das hängende Haus» genannt, ein sehr spezielles Gepräge, das es unmöglich machte, ein Annex noch anzubauen. Es wurde da entschlossen, einen neuen separaten Pavillon 20 m entfernt zu bauen, der mittelst eines Korridors mit dem ursprünglichen Gebäude in Verbindung stehen sollte. Die Struktur ist aus Stahlbeton, mit zwei Etagen und Kellergeschoss und ist von Gartenanlagen umgeben.

In Oldenburg lag das Betriebsdirektionsgebäude im Stadtzentrum, am Rande eines Parks, wodurch ein Ausbau erheblich erleichtert wurde. Das Ergebnis ist ein geschmackvoller Entwurf, mit klassischer Eleganz in den Linien.